

1
- 1480/4 - 93/94

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

1^{er} JUILLET 1994

PROJET DE LOI

relatif aux tribunaux de police et portant
certaines dispositions relatives à l'accélération
et à la modernisation de la justice pénale

ARTICLES
CORRIGES EN SEANCE PLENIERE (**)

Art. 14

L'article 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant le
titre préliminaire du Code de procédure pénale est
complété par les dispositions suivantes:

« Le tribunal correctionnel saisi conformément à
l'article 216^{quater} et le tribunal de police réservent
d'office les intérêts civils, même en l'absence de cons-
titution de partie civile, si la cause n'est pas en état
d'être jugée quant à ces intérêts.

Sans préjudice de son droit de saisir la juridiction
civile, toute personne lésée par l'infraction peut
ensuite obtenir sans frais que la juridiction pénale
visée à l'alinéa précédent statue sur les intérêts civils,
sur requête déposée au greffe en autant d'exemplaires
qu'il y a de parties en cause.

Cette requête vaut constitution de partie civile.

Voir :

1480 - 93/94:

- N° 1 : Projet déposé par le Sénat.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.

Annales:

1^{er} juillet 1994.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

(**) Par l'adoption d'errata.

- 1480/4 - 93/94

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

1 JULI 1994

WETSONTWERP

betreffende de politierechtbanken en houdende
een aantal bepalingen betreffende de versnel-
ling en de modernisering van de strafrechts-
pleging

ARTIKELN
GEWIJZIGD IN PLENAIRE VERGADERING (**)

Art. 14

Artikel 4 van de wet van 17 april 1878 houdende de
vooraangaande titel van het Wetboek van Strafvorde-
ring wordt aangevuld met de volgende bepalingen:

« De correctionele rechtbank waarbij de zaak
overeenkomstig artikel 216^{quater} aanhangig is
gemaakt en de politierechtbank houden ambtshalve
de burgerlijke belangen aan, zelfs bij ontstentenis van
burgerlijke-partijstelling, wanneer de zaak wat die
belangen betreft niet in staat van wijzen is.

Onverminderd het recht om de zaak bij de burger-
lijke rechter aanhangig te maken, kan een ieder die
door het strafbaar feit schade heeft geleden, nadien
door middel van een ter griffie ingediend verzoek-
schrift, in zoveel exemplaren als er betrokken partijen
zijn, kosteloos verkrijgen dat het in het vorige lid
bedoelde strafgerecht uitspraak doet over de burger-
lijke belangen.

Dat verzoekschrift geldt als burgerlijke-partijstel-
ling.

Zie :

1480 - 93/94:

- Nr. 1 : Ontwerp ingediend door de Senaat.
- Nr. 2 : Amendementen.
- Nr. 3 : Verslag.

Handelingen:

1 juli 1994.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

(**) Door aanneming van errata.

Elle est notifiée aux parties et le cas échéant à leurs avocats par le greffe, avec mention des lieu, jour et heure de l'audience à laquelle l'examen de l'affaire est fixé. »

Art. 26

A l'article 91, alinéa 5, du même Code, modifié par la loi du 3 août 1992, les mots « ou convoqué » sont insérés entre le mot « cité » et le mot « devant », et les mots « ou la convocation » sont ajoutés après le mot « citation ».

Art. 31

A l'article 305 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots « et les juges au tribunal de police » sont supprimés;

2^o il est ajouté un alinéa nouveau, rédigé comme suit :

« Les juges et les greffiers des tribunaux de police sont tenus de résider dans l'arrondissement où est établi le tribunal de police, ou, si le juge de police dessert plusieurs arrondissements, dans un de ces arrondissements. »

Art. 36

Il est inséré dans le même Code, troisième partie, titre premier, un chapitre *IIIbis* (nouveau) contenant un article 601*bis*, rédigé comme suit :

« CHAPITRE *IIIbis*

Du tribunal de police

Art. 601*bis*. — Quel qu'en soit le montant, le tribunal de police connaît de toute demande relative à la réparation d'un dommage résultant d'un accident de circulation même si celui-ci est survenu dans un lieu qui n'est pas accessible au public. »

Art. 38

L'article 688, premier alinéa, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« Les décisions des juges de paix, des tribunaux de police et des bureaux d'assistance judiciaire ne sont pas susceptibles d'opposition; elles peuvent être frappées d'appel par le requérant et le procureur du Roi lorsqu'il s'agit d'une décision du juge de paix et du tribunal de police, par le requérant et le procureur

Het verzoekschrift wordt door de griffier ter kennis van de partijen en, in voorkomend geval, van de advocaten gebracht onder vermelding van plaats, dag en uur van de zitting waarop de zaak wordt behandeld. »

Art. 26

In artikel 91, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1992, worden tussen het woord « gedagvaard » en het woord « zonder » de woorden « of opgeroepen » ingevoegd en worden de woorden « of de oproeping » toegevoegd na het woord « dagvaarding ».

Art. 31

In artikel 305 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in het eerste lid vervallen de woorden « rechters in de politierechtbanken »;

2^o er wordt een nieuw lid toegevoegd, luidende :

« De rechters en de griffiers van de politierechtbanken moeten verblijven in het arrondissement waar de politierechtbank is gevestigd of, wanneer de politierechter verscheidene arrondissementen bedient, in een van die arrondissementen. »

Art. 36

In hetzelfde Wetboek wordt in het derde deel, titel I, een hoofdstuk *IIIbis* (nieuw) ingevoegd, dat een artikel 601*bis* bevat, luidende :

« HOOFDSTUK *IIIbis*

Politierechtbank

Art. 601*bis*. — De politierechtbank neemt kennis, ongeacht het bedrag, van alle vorderingen tot vergoeding van schade ontstaan uit een verkeersongeval zelfs indien het zich heeft voorgedaan op een plaats die niet toegankelijk is voor het publiek. »

Art. 38

Artikel 688, eerste lid, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De beslissingen van de vrederechters, van de politierechtbanken en van de bureaus voor rechtsbijstand zijn niet vatbaar voor verzet; er kan hoger beroep tegen worden ingesteld door de verzoeker en de procureur des Konings wanneer het gaat om een beslissing van de vrederechter of van de politierecht-

général lorsqu'il s'agit d'une décision rendue au premier degré de juridiction par un bureau d'assistance judiciaire d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail ou d'un tribunal de commerce.»

Art. 42

A. Le tableau III «Tribunaux de première instance» annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire est remplacé par le tableau suivant:

III. Tribunaux de première instance

Siege — Zetel	Président — Voorzitter	Vice- présidents — Onder- voorzitters	Juges — Rechters	Juges suppléants — Plaatsverv- angende rechters	Procureur du Roi — Procureur des Konings	Substituts du procureur du Roi — Substituut- procureurs des Konings	Substituts du procureur du Roi complément/ Par ressort — Toegevoegde substituten van de procureur des Konings/ Per rechtsgebied	Greffiers en chef — Hoofd- griffiers
Anvers. — Antwerpen . . .	1	9	41	15	1	48		1
Malines. — Mechelen . . .	1	2	9	4	1	11		1
Turnhout	1	2	11	4	1	11	3	1
Hasselt	1	2	11	4	1	12		1
Tongres. — Tongeren . . .	1	2	9	4	1	12		1
Bruxelles. — Brussel . . .	1	15	67	26	1	80		1
Louvain. — Leuven	1	2	12	6	1	13	6	1
Nivelles. — Nijvel	1	2	12	6	1	12		1
Charleroi	1	6	27	13	1	30		1
Mons. — Bergen	1	4	17	7	1	20	2	1
Tournai. — Doornik	1	2	11	5	1	11		1
Bruges. — Brugge	1	4	20	7	1	21		1
Courtrai. — Kortrijk	1	3	14	7	1	15		1
Furnes. — Veurne	1	1	4	3	1	5		1
Ypres. — Ieper	1	1	5	4	1	5		1
Audenarde. — Oudenaarde .	1	2	8	4	1	8	3	1
Gand. — Gent	1	5	23	11	1	33		1
Termonde. — Dendermonde	1	4	21	10	1	24		1
Huy. — Hoei	1	1	5	5	1	5		1
Liège. — Luik	1	7	28	13	1	38	2	1
Verviers	1	1	8	3	1	9		1
Eupen	1	1	4	2	1	3		1
Arlon. — Aarlen	1	1	5	5	1	5		1
Marche-en-Famenne	1	1	4	3	1	4		1
Neufchâteau	1	1	4	4	1	4		1
Namur. — Namen	1	2	10	5	1	10		1
Dinant	1	1	6	5	1	8		1

B. Le tableau «Nombre des premiers substituts du procureur du Roi dans les tribunaux de première instance» annexé à la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire est remplacé par le tableau suivant:

bank, door de verzoeker en de procureur-generaal wanneer het gaat om een beslissing in eerste aanleg gewezen door een bureau voor rechtsbijstand van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrecht-bank of van een rechtbank van koophandel.»

Art. 42

A. De tabel III «rechtbanken van eerste aanleg», gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, wordt door de volgende tabel vervangen:

III. Rechtbanken van eerste aanleg

B. De tabel «Aantal eerste substituut-procureurs des Konings in de rechtbanken van eerste aanleg», gevoegd bij de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, wordt door de volgende tabel vervangen:

Nombre maximum de premiers substitués
du procureur du Roi

Tribunaux — Siège

Anvers: 16
Malines: 3
Turnhout: 3
Hasselt: 4
Tongres: 4
Bruxelles: 26
Louvain: 4
Nivelles: 4
Charleroi: 10
Mons: 6
Tournai: 3
Bruges: 7
Courtrai: 5
Furnes: 1
Ypres: 1
Audenarde: 2
Gand: 11
Termonde: 8
Huy: 1
Liège: 12
Verviers: 3
Eupen: 1
Arlon: 1
Marche-en-Famenne: 1
Neufchâteau: 1
Namur: 3
Dinant: 2

Maximumaantal eerste substituut-procureurs
des Konings

Rechtbanken — Zetel

Antwerpen: 16
Mechelen: 3
Turnhout: 3
Hasselt: 4
Tongeren: 4
Brussel: 26
Leuven: 4
Nijvel: 4
Charleroi: 10
Bergen: 6
Doornik: 3
Brugge: 7
Kortrijk: 5
Veurne: 1
Ieper: 1
Oudenaarde: 2
Gent: 11
Dendermonde: 8
Hoei: 1
Luik: 12
Verviers: 3
Eupen: 1
Aarlen: 1
Marche-en-Famenne: 1
Neufchâteau: 1
Namen: 3
Dinant: 2

C. Le cadre des membres du greffe des tribunaux de première instance, établi dans l'article 1^{er} de la loi du 2 juillet 1975, est modifié comme suit:

C. De personeelsformatie van de griffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, vastgesteld in artikel 1 van de wet van 2 juli 1975, wordt gewijzigd als volgt:

Siège — Zetel	Greffier en chef — Hoofdgriffier	Greffier-chef de service — Griffier-hoofd van dienst	Greffier — Griffier	Commis-greffier — Klerk-griffier
Anvers. — Antwerpen	1	3	34	15
Malines. — Mechelen	1	1	10	5
Turnhout	1	1	11	5
Bruxelles. — Brussel	1	3	58	26
Louvain. — Leuven	1	2	12	7
Nivelles. — Nijvel	1	1	11	5
Charleroi	1	3	24	12
Mons. — Bergen	1	2	15	7
Tournai. — Doornik	1	1	11	5
Bruges. — Brugge	1	2	17	8
Ypres. — Ieper	1	—	4	3
Courtrai. — Kortrijk	1	2	12	7

<i>Siège Zetel</i>	<i>Greffier en chef — Hoofdgriffier</i>	<i>Greffier-chef de service — Griffier-hoofd van dienst</i>	<i>Greffier — Griffier</i>	<i>Commis-greffier — Klerk-griffier</i>
Furnes. — <i>Veurne</i>	1	—	4	2
Termonde. — <i>Dendermonde</i>	1	3	18	10
Gand. — <i>Gent</i>	1	3	22	10
Audenarde. — <i>Oudenaarde</i>	1	1	6	3
Huy. — <i>Hoei</i>	1	1	6	3
Liège. — <i>Luik</i>	1	3	30	13
Verviers	1	1	6	3
Eupen	1	—	3	1
Hasselt	1	1	11	6
Tongres. — <i>Tongeren</i>	1	1	9	4
Arlon. — <i>Aarlen</i>	1	1	5	2
Marche-en-Famenne	1	—	4	1
Neufchâteau	1	—	4	1
Dinant	1	1	6	3
Namur. — <i>Namen</i>	1	1	11	4

D. Le cadre du personnel des tribunaux de police, déterminé dans la loi du 16 juillet 1970, est modifié comme suit :

D. De personeelsformatie van de politierechtbanken, vastgesteld bij de wet van 16 juli 1970, wordt gewijzigd als volgt:

<i>Siège Zetel</i>	<i>Juges — Rechtsers</i>	<i>Greffiers en chef — Hoofdgriffiers</i>	<i>Greffiers — Griffiers</i>	<i>Commis-greffiers — Klerk-griffiers</i>
Anvers. — <i>Antwerpen</i>	9	1	8	4
Malines. — <i>Mechelen</i>	2	1	1	1
Lierre. — <i>Lier</i>	1	1	—	1
Turnhout	3	1	2	1
Bruxelles. — <i>Brussel</i>	7	1	7	2
Vilvorde. — <i>Vilvoorde</i>	2	1	1	2
Louvain. — <i>Leuven</i>	3	1	2	2
Nivelles. — <i>Nijvel</i>	2	1	1	2
Charleroi	5	1	5	2
Mons. — <i>Bergen</i>	3	1	2	2
Bruges. — <i>Brugge</i>	4	1	3	2
Courtrai. — <i>Kortrijk</i>	4	1	4	1
Gand. — <i>Gent</i>	6	1	6	2
Termonde. — <i>Dendermonde</i>	2	1	1	1
Alost. — <i>Aalst</i>	1	1	1	1
Saint-Nicolas. — <i>Sint-Niklaas</i>	1	1	—	1
Liège. — <i>Luik</i>	6	1	5	2
Hasselt	4	1	4	2
Tongres. — <i>Tongeren</i>	3	1	3	2
Namur. — <i>Namen</i>	2	1	2	1
Hal. — <i>Halle</i>	1	1	—	1
Tournai. — <i>Doornik</i>	2	1	1	1
Ypres. — <i>Ieper</i>	1	1	—	1
Furnes. — <i>Veurne</i>	1	1	—	1
Audenarde. — <i>Oudenaarde</i>	1	1	—	1
Huy. — <i>Hoei</i>	1	1	—	1
Verviers	1	1	—	1
Eupen	1	1	—	1
Arlon. — <i>Aarlen</i>	1	1	—	1
Marche-en-Famenne	1	1	—	1
Neufchâteau	1	1	—	1
Dinant	1	1	—	1

CHAPITRE VI

Modifications au Code pénal

Art. 45

L'article 65 du Code pénal est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 65. — Lorsqu'un même fait constitue plusieurs infractions ou lorsque différentes infractions soumises simultanément au même juge du fond constituent la manifestation successive et continue de la même intention délictueuse, la peine la plus forte sera seule prononcée.

Lorsque le juge du fond constate que des infractions ayant antérieurement fait l'objet d'une décision définitive et d'autres faits dont il est saisi et qui, à les supposer établis, sont antérieurs à ladite décision et constituent avec les premières la manifestation successive et continue de la même intention délictueuse, il tient compte, pour la fixation de la peine, des peines déjà prononcées. Si celles-ci lui paraissent suffire à une juste répression de l'ensemble des infractions, il se prononce sur la culpabilité et renvoie dans sa décision aux peines déjà prononcées. Le total des peines prononcées en application de cet article ne peut excéder le maximum de la peine la plus forte. »

HOOFDSTUK VI

Wijzigingen in het Strafwetboek

Art. 45

Artikel 65 van het Strafwetboek wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Art. 65. — Wanneer een zelfde feit verscheidene misdrijven oplevert of wanneer verschillende misdrijven die de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet, gelijktijdig worden voorgelegd aan een zelfde feitenrechter, wordt alleen de zwaarste straf uitgesproken.

Wanneer de feitenrechter vaststelt dat misdrijven die reeds het voorwerp waren van een in kracht van gewijsde gegane beslissing en andere feiten die bij hem aanhangig zijn en die, in de veronderstelling dat zij bewezen zouden zijn, aan die beslissing voorafgaan en samen met de eerste misdrijven de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van een zelfde misdadig opzet, houdt hij bij de straftoemeting rekening met de reeds uitgesproken straffen. Indien deze hem voor een juiste bestraffing van al de misdrijven voldoende lijken, spreekt hij zich uit over de schuld-vraag en verwijst hij in zijn beslissing naar de reeds uitgesproken straffen. Het geheel van de straffen uitgesproken met toepassing van dit artikel mag het maximum van de zwaarste straf niet te boven gaan. »